

CONTRIBUCION AL LEXICO GALLEGO Y ASTURIANO

VII

Del Ar. Al Beitar.

Albelo. Albéitar. Vilela.

Alveitar. Prov. minnh. Indagar, pesquisar. Averiguar. En CF. que pregunta si no podría relacionarse con *aviltar*.

Del lat. Alburnus.

Alboro. Pez marino acantopterigio, parecido al mágil, pequeño y saltador. Marín.

Del Ar. Al Dabla.

Andabarra. Cada una de las dos piezas de hierro, de forma rectangular, provistas de un pequeño hoyo en una de sus caras, donde encaja y gira la boga (del mazo). LRC. *Aldabarra*, en Meira.

Del Lat. Arrugia.

Arroio. Cembo. Muro de tierra hecho para cercado. Cuntis.

Arroiar. Atascarse, hablando del carro. Adelán.

Royo. Ramblazo, barranco. Odeleite.

Arrojarse. Correrse la tierra por efecto de las lluvias. Odeleite.

Arró. Cembo, en Lesende. Faja de tierra o campo que rodea las leiras y que hay a orillas de los ríos. Tierra inculta y alzada para contener las aguas, en C.

Arroar. Reparar un cembo derrumbado. Guimarey.

Del Lat. Aura.

Aulecer. Aletear mejor. Dícese del enfermo que empieza a convalecer. FA.

Del Lat. Ballista.

Imbilistraos. Dícese de las personas que luchan a brazo partido y caen al suelo agarrados. LRC.

Imbiestras. Secundinas, en Gumieiro; *embestras*, en Villaquinte.

Belistrecá. Prov. beir. Rapariga buliçosa e activa. CF.

Del Celt. Barga.

Parga. Montón hecho con los *monllos* de trigo, centeno, etc. de modo que resguarde el grano de la lluvia. C.

Parja. Montón hecho con cinco o siete *mollos* tumbados en el suelo y apareados, el impar tapando los dos últimos. Muros.

Empargar. Hablando del trigo, ponerlo en *pargas* o montones. Cartaxo.

Del Lat. Basium .

Beijo. Llámase así, en el molino cuyas piedras no tienen caja, por lo que, como dice el cantar popular, '*bota a fariña en toda*', aquélla que cae al pie de la solera; un poco más lejos cae el *rolón*, y aun más, el *farelo* o salvado. Villamarín. Cp. el prov. trasm. beijinho '*farinha fina de trigo, separada da semente*' (CF).

Del Lat. Bastum.

Bestrega. Verdasca. Barcia.

Bestregada. Verdascazo. Barcia.

Bestoiro, bestouro. Prov. trasm. Cacete grosso. Homem gordo e forte. CF.

Bastullo. Zamborotudo, 1 acep. Barcia.

Gastullo. Haz pequeño de cualquier cosa. Santa Cecilia.

Gastullada. Haz pequeño de leña. Muras.

G. de Diego, DEEH, 2752, cree que el ast. *bestrego* 'vara' procede de *festuca*.

Der. de Braza.

Barsolada. Cordel que lleva la tala de braza en braza y que sirve para amarrar el anzuelo, en Marin; *brazolada*, en La Guardia.

Der. de Caballo.

Camallón. Lo que queda a veces sin arar entre surco y surco, en Lesende; *camelhão*, en Barrancos.

Camballón. Zanja que se hace para plantar la vid. Guillarey.

Camallo. Persona bruta. Santa Cecilia.

Camalleirán. Tagarote, 4 acep. Parrochas.

Camalleiro. Chafallón. Moimenta, Cosp.

Acamallar. Achafallar. *Todo e acamallhado*. Moimenta, Cosp.

Del Lat. Calvus.

Escalvarriada, o. Terreno pendiente y pedregroso. *Hai un escalvarriado, que non se anda por él*. Santa Eufemia.

Del It. Cangiare.

Canjorna. Dícese de la mujer desaliñada. Rubia.

Del Lat. Cardus.

Garduña. Especie de planta espinosa. Es creencia vulgar que el mundo se ha de cubrir de ella cuando se acerque su fin. Mourazos.

Garduño. Baya comestible que da una planta espinosa, quizá el majuelo. Son encarnados, y al acercarse su madurez, su color se torna negro. Mourazos.

Garduar. El rumorear de los retamares. C.

Escaderna. Rancajo. Mercurín.

Del Lat. Cavea.

Graba. Surco o zanja en tierra arroyada por las aguas de lluvia.
Gumieiro.

Gaviloto. Cada uno de los montones de tierra que se dejan al trabajarla. *Vilela.*

Del Lat. Cetra.

Citre. (f). Boca, hablando del martillo; asiento, hablando del yunque; cresta, hablando de la azada, en *Barcia*; *citra*, en *Villaquinte*.

Zutra. La parte del hacha opuesta al filo. *LRC.*

Zutrón. Macho de la herrería. *LRC.*

Citrín. Fuerte, resistente, forzado para el trabajo. *LRC.*

Cetrino. Aplícase al que va muy sucio o mugriento o mojado. *Barcia.*

Encetrinado. Sucio, mugriento. *Barcia.*

Zotra, zotrán. Dícese de la persona desaliñada. *V. de Taboada.*

Sutrão. Prov. minh. Mulher gorda e desajeitada. *Marafona. CF.*

Del Lat. Concavare.

Escarcabeado, escarcabellado. Minado o consumido por los trabajos o las enfermedades, en *Barcia*; *escarcabeirado*, en *Maderne*. *G. de Diego, DEEH, 1261*, cree que el salm. *cárcabo* 'viejo achacoso' es el viejo que está casi en la sepultura o cárcava; en realidad, es el que está minado o *escarcabeado*.

Escarcabiñados. Entumecidos de frío, hablando de los dedos. *Alvare.*

Escarcabear. Hacer cárcavas las corrientes del agua de lluvia, en *Barcia*; *escarcabeirar*, en *Maderne*.

Escarcabellar. Como *escarcabear*. Escarbar en la tierra o en un árbol. *Barcia.*

Del Lat. Crispus.

Crespos. Se llaman así las tripas gruesas del cerdo, partidas y cocidas solas o con patatas. *Moimenta, Cosp.*

Quispos. Chicharrones. *LRC.*

Del Lat. Cubitus.

Goldroada. Golpe o empujón dado con el brazo. Cubilledo.

Del Lat. Cuppa.

Copete. Cuenco de madera que se usaba en tiempos pasados para batir una masa de harina. Barcia.

Copetelada. Contenido de un *copete*. Por extensión, contenido de un recipiente cualquiera de comida. Barcia.

Acopetar. Batir la masa de harina de maíz dispuesta para hacer pan, haciéndola saltar en el *copete*. Barcia.

*Del Lat. *cutina.*

Godeira, mazarlle a g. a un. Medirle las costillas, en Riucabo; *godoira*, en Barcia.

Godeirada. Golpe dado con la mano o con un palo. Riucabo.

Godoirada. Golpe recio dado con la mano o el puño a una persona. Barcia.

Godoir. Mujer que en la era da la vuelta a la parva. LRC.

Esgoda. Prov. trasm. Sova, tunda. Tropa. CF.

Esgodar. Sacar las tripas del cerdo de la grasa que las contiene.

Fiunte. En Vilela significa 'separar la película interna del intestino delgado; caerse la película que envuelve la cáscara de los tallos jóvenes, Tubérculos, etc, a cualquier contacto'.

Engudar. Hincharse las tablas que forman una cuba por efecto del líquido que se les pone dentro. LRC.

Del Ar. Dajul.

Tafurro. Fuerte, hablando de personas o animales, en Moimenta, Cosp.; pequeño y ancho, hablando de personas o animales, en Barcia.

Tafarrote. Pequeño y grueso, hablando de personas. Martín.

Del m. o. que el irl. eo.

Rebo. Trucha pequeña. Mourazos.

J. M. Piel, Miscelanea de etim. port. e gal., 179, n. 2, cita la palabra *euo*, cuyo significado ignora, aunque cree que recuerda los

nombres celtas del salmón; también opina que *evo* evoca vagamente el nombre *reo*, que aplican en la costa gallega a la *trutta trutta*. La forma aducida por mí, parece confirmar las presunciones del ilustre filólogo.

Del Lat. Facundus.

Fagundes. Prov. fam. beir. Homem desprezível, pulha, biltre. CF. *Fagundaje*. Canalla, 2 acep. Chiquillería, en Barcia; *facundaje*, en Viñoás.

Fagudo. De mala facha, de mal aspecto. C.

De Forare.

Enforarse. Hincharse, 1 y 2 acep. *Vou ben enforado*, lleno de comida. Concebir. *Ja o enforou* (o neno). Barcia.

Enforado. Fig. y fam. De mal humor. Barcia.

Enhuerarse. Volverse huero. DA.

G. de Diego, DEEH, 3116 a, deriva de *gor* 'onomatopeya de la gallina clueca', el cast. huero.

Del Lat. Furca.

Furco. Jeme, 1 acep., en Barcia; *ristra*, 1 acep., en Villaquinte.

Forcado. Jeme, 1 acep. Villaquinte.

Forcadelo. Palo que sirve para remover los puches o gachas. Barcia.

Forcanza. Horca, 3 acep. Luintra.

Enforcadura. Forcajadura. Horcadura. Barcia.

Afurquiñar. Aguijar, 1 y 3 acep. Matar, hablando del cerdo, especialmente. Barcia.

Afurguitar. Aguzar un palo con un instrumento cortante. LRC. (Como se aguzan las puntas de la horquilla de madera).

Guita. Horca, 3 acep. Hospital. Tenazas de madera para recoger las castañas del suelo, en EK.

Guito. Horquilla de madera que se utiliza para dar la vuelta a la hierba segada para heno. Hospital.

Francada. Especie de arpón de cuatro púas con que se pesca alguna clase de peces. Marín.

EK, AIL, V, 220, considera dos posibilidades para explicar el origen de *guita*: tomarla como deformación de *gallita* o relacionarla con la homófona que en GR significa "abubilla". Me parece preferible la evolución *forquita* > **forquita* > *guita*.

De **Garfa*.

Garafetearse. Lastimarse los niños en sus contiendas. Alvare.

Esgarafetearse. Herirse ligeramente en riña. Riucabo.

Garafetear. Hacer caricias o garatusas una persona o animal a otro. Barcia.

Garafetieiro. El propenso a *garafetear*. Barcia.

De *Gryphus*.

Grifo. Rizo, 1 acep. S. João da Pesqueira.

Engrifado. Rizado. S. J. da Pesqueira.

Algarufado. Despeluzado. Irritado, encrespado. Barcia.

Algarufarse. Alborotarse, encrespase. *Algarufouseche ben, sin causa*. Barcia.

Esgaroufado. Despeluzado. Deshecho, hablando de un haz de hierba u otra cosa que ha sido mal atado. Barcia.

Algarufeiro. Bullicioso, alegre Barcia.

Garrufeiro, garroufeiro, carroufeiro, garrufo. Alegre, gárrulo, vivo. Dícese especialmente de los viejos. Barcia.

Garufa. Jolgorio, en Maderne. Diversión, en GR. F. Krüger, Problemas etimológicos, 150, cree que la f de esta palabra es un elemento sufixal y la agrupa con otras voces a las que atribuye un origen onomatopéyico (pp. 26-27).

Agaroufarse. Entretenerse los mozos y mozas, en Mestre; *engaroufarse*, en Maderne (*engaroufarse nas nenas*).

Grinfar. O mesmo que trissar. C. F.

Del Lat. *Intrusus*.

Entrouzo. Clavo de madera con el que se asegura la cabeza del eje del carro para que no salga de la rueda. Seoane.

Entroço. Travessa que liga as cambas da roda dos carros ao meio. CF.

Trouso. Pozo de nieve. Curva del timón del arado donde se hace el encaje para la telera, en Barcia. Tortera. Parte inferior del árbol del molino, donde estan colocadas las aspas del rodicio, en C.

Atrusar. Fam. Encafuar; encaixar. CF.

Trousar. Trasegar el vino. Pasar un enjambre de una colmena para otra, en Barcia. Torcer el hilo con el *trouso*, en C.

Trouzarse. Vomitar. Viñoás.

Trouciar. Ant. Passar adelante; ter a primazia. Ser mais atendido. CF.

J. M. Piel, Miscelánea de et. port. e gal., 304, deriva esta palabra de **traductiare* < *traducere*.

Entrousar. Encerrar. Meter una cosa dentro de algo. Guardar. Barcia.

Atrousar. Formar *trousos* la nieve, cuando cae en abundancia. Barcia.

Retrousar. Repetir el primer verso de una canción detrás de cada uno de los que la componen. Las cuadrillas que se forman para cantar el aguinaldo se componen de dos coros: uno que *guía* las canciones, que las sabe enteras, y otro, que por no saberlas, se limita a *retrousar*. Barcia.

Retrouso. Verso de una composición que se repite detrás de todos los demás. Este verso suele ser una invocación: ¡Válgame Nuestra Señora la Virgen de o len del mar! / Caballero de armas blancas con la Infanta quer casar; o el primero o los dos primeros del romance. Otras veces el *retrouso* es como un estribillo: ¡Válgame Nuestra Señora —de don golondrón— / la Virgen de la Ribera —de don golondrera / Estándose una señora —de don golondrón— / a la sombra de una peña — de don golondrera, etc. En los villancicos, el *retrouso* suele ser el último verso de la primera estrofa.

Del Lat. Labes.

Eslabazón. Tierra que se corre dejando la peña al descubierto. Barcia.

Lavasquera. Terreno de poco fondo y mala calidad. Reguengo.

Del Lat. Latrare.

Eslatريفar. Luchar, hablando de perros. *Estuvieron ali eslatريفando os cais.* r. Injuriarse, hablando de personas. Barcia.

Del Lat. Lepas, adis.

Lepra. Especie de marisco que vive pegado a las piedras. Marín.

Lamparón. Lapa, 2 art. La Guardia.

Del Lat. Mala Folia.

Zarramalleira. Moza que origina líos entre los jóvenes, comprometiéndolos. Boimorto.

Esfarfolado. Con la ropa desabotonada. Mourazos.

Medoucho. Pequeño almiar de hierba. Pesqueiras.

Madarrón. Altura pequeña de terreno en una labrantía, como la que divide una finca de otra. Quintans.

Modarella. Pila de piedras. Santa Eufemia.

Del Lat. Mollis.

Molarío, liño. Parecido al *xaléxo*, de buena calidad y pequeño.

Es del verano. Quintans.

Melardo, cardo. Cardo molar. V das Meás.

Del Lat. Napus.

Nabelo. Pamporcino. Mercurin.

Nabeao. Planta que da unas bayas encarnadas, buenas, según creencia del vulgo, para combatir el reumatismo (*uvas de nabeao*). Chantada.

Del Lat. Nix, Nivis.

Navaceira, navuceira. Nevisca, Llovizna. Carballo.

Nebruscar. Neviscar. P. del Cebrero.

Nevarada. Nevada. Barcia.

Nevarento. Nevoso. Barcia.

Nevariu. Nevisca. Golpe de nieve de corta duración. Barcia.

Del Lat. Ostrea.

Ostra. Costra que sale del fondo del mar agarrada a las artes de pesca; corta las cuerdas de estas en el fondo, y se deshace fácilmente. La Guardia.

Del Lat. Ovicula.

Uvilleiro. Ave canora del orden de los pájaros, de color semejante a la aguzanieves. Hace el nido en los agujeros de las paredes. Celas de Peiro.

Del Lat. Palatum.

Padao. Paladar, 1 acep. Cospeito.

Del Lat. Palma.

Palmela do arado. Rēja del arado. Barcia.

Espalmar. Extender machacándola una pieza de hierro. Barcia.

Palmo de tabla. Unidad de medida para tabla, equivalente a una cuarta por ocho. Barcia.

Palmiza. Aplícase a la bestia que, al andar, asienta el casco y luego lo dobla. Gundián.

Palmeira. Aplícase a la bestia que, al andar, hinca demasiado el pié para atrás, en Barcia; *palmiega*, en Moimenta, Cosp.

Palmés. Dícese de la persona que al andar asienta por completo la planta de los pies en el suelo. Vilela.

Del Lat. Palpare.

Poupiar. Cojear ligeramente, en especial cuando se tienen los pies doloridos. Fingir cojera. Barcia.

Apoupariñar. Andar a tientas. Moimenta, Cosp.

Poupariñas, poupiñón. Fuñique. Barcia.

Paupariñas. Pusilánime, temeroso, cobarde. C.

Del Lat. Pallidus.

Paladearse. Hablando de la mies, madurar antes de tiempo, agostarse. Cubilledo.

Del Lat. Panicium.

Espainzar. Esparcir, sembrar, 2 acep. Barcia.

Espainzado. Tumbado a la bartola. Martín.

Del Lat. Pellis.

Peleca. Piel de fruta o patata. Barcia.

Pelesca. Pelicula interna de la castaña. Adelán.

Espilicar. Quitar a las castañas ya maduras la película interna. Domaio.

Piliqueiro. Vago. La Guardia.

Penla. Palo que se emplea para remover las gachas. Parrochas.

Del Lat. Pendere.

Pinzar. Hacer fuerza hacia abajo con una palanca. Moimenta, Cosp.

Espinzado. Muy exigente para el vestir. *da boca.* Melindroso para comer. Mones.

Esproponzo. Cada uno de los maderos de la armazón de un puente que van desde tierra a los pilares y que, unidos por las *ameairas*, constituyen el sostén del piso. Barcia. Compuesto de es+pre.

Del Lat. Perluminare.

Apalambrear. Quemar. Consumir, gastar alguna cosa rápidamente. *Agina apalambreou os bés que tiña.* Hacer una labor de prisa. Barcia.

Apalambrado. Atontado. Cubilledo.

Palambreán, palambreón. Tarambana, 1 acep., sobre todo si es de alta estatura. Villaquinte.

Palambreada. Hablando de un prado, cantidad de hierba que tiene, cuando es mala y seca. *Tén unha palambreada de erba.* Cubilledo.

Palambreira, palambreira. Caranganal. Teijeira.

Espalambrear. Arruinar, hablando de un edificio o árbol. *Espalambreouno o aire.* Barcia.

Espalambreado. Dícese del que va roto o con la ropa deteriorada. Barcia.

Pambreira. Mujer gorda y desaliñada. Mourazos.

Del Lat. Pila.

Pelada. Terrón de estiércol. Seoane.

Peloutada de mar. Movimiento de mar que se forma con vientos contrarias fuera de las costas. Porto do Son.

Del Lat. Porta.

Portiña. Verdecillo. Se llama así por la hechura que da a su nido. La Guardia.

Partizela. Prov. minh. Tentilhã o. CF.

Picaportas. Especie de pájaro que hace su nido agujereando los pinos. La Guardia.

Del Lat. Pressare.

Préjemo. Impaciente. *Eres ben préjemo.* Barcia.

Del Lat. Pulvis.

Empebelar. Fresar, 3 acep. Cubrirse de, hablando de la nieve. *Onte a serra empebelou de neve,* en Barcia; *empabelar,* en Martín.

Empebelada. Capa de nieve. Gachas muy sueltas, a las que se les echa pan. Barcia.

Del Lat. Quinio, onis.

Quiñón. Lo que se echa al caldo para hacerlo, carne, etc. La Guardia.

Coñón. Pedazo de la *rexeifa* de boda que se da a los padrinos. Bayo.

Esquiñón. Aplícase al que aprovecha demasiado el fruto en los lindes de sus fincas con las de los vecinos. Barcia.

Esquiñoar. Escatimar, 1 acep., en Barcia. Juntar algo con trabajo y privaciones. *Ja iba esquiñoando a gente o diñeiro que lle facia falta pra eso*. San Clodio.

Del Lat. Ranucula.

Rocha. Rana, en Vilela; *rocho*, en Fiunte.

Roncha. Nombre que dan a la salamandra, en lenguaje infantil. Irijo.

Recha. Alacrán cebollero. Muros.

Del Lat. Remanere.

Remanecer. Quedar, continuar, permanecer; volver a producirse un dolor. FA.

Remencer. Defender, librar. *Non me puiden remencer sin darlle o reló. Non se lle remence o lume, a auga, cando e muita e non se pode con ela. Non podo remencer o azúcar con vosoutros. Non se lle remence labor ou cousa, que sabe de todo*, en Barcia. *Ir remencendo*. irse calmando, la persona que se ha puesto fuera de si, en Seijosmil.

Arrumunecer. Rezumar, 1 acep. Rosmanihal.

Del Lat. Retro.

Redusio. Estela, 1 acep. Marín.

Redroma. Redondel, hablando del que forman las plantas que al crecer se desparraman por el suelo: *muita redroma tén a pranta*, en Gundián; *redromeira, redromeirada*, en Barcia.

Derredeiro. Ultimo, en Barcia; *redadeiro*, en Oleiros. Con prefijo de.

Regadeirasas. Secundinas, en Pataias y Aldeia do Bispo. Alteración de *redadeirasas*, sin duda, ya que en Vieira de Leiria también les llaman *últimas*.

Desarradare. Apartarse, separarse. *Desarradén de junto a filla*. Corzans.

J. M. Piel, Miscelánea, 119, cree que *arredio* 'desviado, separado, tresmalhado', 'prende' con *errativus* y no con *arredar*;

pero esta opinión, fundada en que *desarrado*, término que él aduce, parece aclarar dicha etimología, no convence, pues *desarradarse* parece venir a confirmar la admitida por Meyer-Lübke.

Del m. o. que rozar.

Roza. Alga de hoja rizada, que se encuentra en las piedras del mar. La Guardia.

Reza. Hoja seca del pino. Sanguñeda.

Arruzarse. Incomodarse. Enfadarse, molestar. C.

Arrouzada. Valentía, atrevimiento, osadía. C.

Arrouzo, a. Atrevido. Arrojo. C.

Del lat. Sarcire.

Sercedeira. Trozo de cabo atado a la escota que sirve para amarrar a esta la vela cuando se arriza. La Guardia.

Del Lat. Sarculum.

Sacho. Instrumento para fondear la embarcación. Consiste en un trozo curvo de madera con un agujero en cada extremo, donde encajan dos palos, y una piedra en medio de estos. La Guardia.

Del Lat. Serpere.

Sarpiñar. Latir (tirar saltos, según el sujeto), un dedo infectado, Cubilledo.

V. otros der. del m. o. en mi art. I, Archivum, III.

Del Lat. Sessus.

Sis. Trenca, 1 acep. en Corcubión. La misma idea de la cosa tienen en Mercurín, pues le llaman *juicio*.

Del Lat. Seta.

Sedar. Resquebrajar. FA.

Sedarse. Formarse sedas o grietas en la piel de alguna parte del cuerpo. Barcia.

Asedarse. Agrietarse el hierro. Villalonga.

Seda. Cerda. Grieta, 2 acep. Barcia.

Sedia. Pez marino del orden de los anacantos: tiene la forma del lenguado, pero es muy pequeño. Marín.

Del Lat. Soccus.

Suco. Especie de marisco parecido a la almeja. Cangas.

Zocar. Apretar alguna especie de nudo marino, como el balles-trinque. La Guardia.

Zuco. Nombre que dan en La Guardia los aldeanos a los marinc-ros, y éstos a aquéllos.

Sucas. Dícese del individuo bruto, estólido, que no comprende las cosas. Vale de Matos.

Socata. Prov. beir. O mesmo que socapa. CF.

Sotaque. Pop. Remoque. Dito picante. Pronuncia, peculiar a um individuo, a uma regio, etc. *De sotoque*, subitamente. CF. Metátesis de la anterior.

Sutaque, de. Por sorpresa. A escondidas, clandestinamente. LRC. Con mano izquierda, debemos pensar, v. las formas cit. por G. de Diego, en DEEH, 6201.

Del Lat. Squilla.

Esquía. Cría pequeña de un pez cualquiera. *A esquía da merlu-za*. Marín.

Del Gr. Telesma.

Talismao. Animal viejo y decrepito, en Barcia. En Villaquinte se le llama *cadrafalso* (cadahalso).

Del Lat. Telum.

Telo. Distancia que hay de una pandulleira a otra en los artes de pesca. *Tirar os telos*, tirar las piedras que lleva la red. La Guardia.

Del Franq. Titta.

Teta. Animáculo parecido a un topo, que se encuentra en las

playas y que al apretarlo suelta una especie de tinta. La Guardia.

Tetelo. Pico, 2 acep. Ferreira.

Del Lat. Torus.

Torelo. Cacho grande de pan. Gumieiro.

Toira. Tonga o capa de una cosa alternada con otra. FA.

Del Lat. Tracta.

Treita. Cada uno de los espacios o manos de siembra en que se reparte una labrantía para sembrar los nabos. Pradela.

Del Lat. Transmutare.

Trasmultarse, estremultarse. Extraviarse, hablando de un animal. *Colle a equa, que non se che estresmulte por ahi*, en Barcia; *estramultar*, en Cubilledo.

Estremultar. Perder, 1 acep. Hurtar. *Deiiei aqui a brosa, pero ja a estremultaron*. Barcia.

Estramundar. Perder, 1 acep., en Barcia; *estremundar*, en Villiquinte.

*Del Lat. *Torcare + Mutare.*

Tracamundiar. Trabucar. FA.

Del Celt. Tunna.

Tonga. Capa de hierba sobrepuesta a otra. FA.

Estungar. Separar la corteza de una rama verde. LRC.

G. de Diego, DEEH, 6908, deriva *tonga* de *túnica*.

Del Lat. Vallis.

Dovalar. Bajar la marea. *Tá o mar dovalado ou escoado*. La Guardia. *Desvalar*, en Marín. Con prefijo *de*.

Dovalante. p. a. de *dovalar*. Menguante, 5 acep. La Guardia.

Devalar. Derivar. Apartarse del rumbo una embarcación. C.

También tiene el significado de *dovalar*, según el cantar po-

pular: Ven ver o mar, queridiña, / ven ver o mar, que devalla; / se nono ves da tua porta, / velo da miña ventana.

Valar. Batir el mar con palos o piedras, para asustar los peces, cuando se tiende la *rede do valo*. La Guardia.

Rede do valo. Red que se usa para pescar mújiles y róbalos, que se tiende a lo largo y no se deja en el mar. Los pescadores cercan con ella la boca de los 'portiños', y desde tierra, se *vala* con los remos. La Guardia.

Del Lat. Volvere.

Valvirón. Golpe o sacudida que se da a una persona. *Pégaselle un valvirón, pra que salia dondá un*. Santa Eufemia.

Avalviroar. Apartar de un golpe o bruscamente una persona o cosa que estorba. *Avalviróase pro lado*. Santa Eufemia.

Del Franq. Waigaro.

Agás. Excepto, sino, a no ser que. C.

Agá. Expresión adverbial que equivale 'a no ser'. Mas que, sino, a menos. FA.

Aga. A menos. *Aga que non se vaia agora ás patacas. despois ja é tarde*. Otras frases en que se usa recuerdan los sentidos del fr. guère: *teño aga pouco; podo aga pouco*. Riutorto. *Aga que non hai senón un bolo, aga que non hai senon fame*. Esta frase la recordaba un sujeto de Acebedo como muy usada por una mujer de Outeiro, Fonsagrada, que él conoció.

ANIBAL OTERO ALVAREZ